



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
НАЦИОНАЛНА УСТАНОВА
ТУРСКИ ТЕАТАР
Бр. 05-6811
14.03 2018 год.
СКОПЈЕ

До ВЛАДА НА Р. МАКЕДОНИЈА
МИНИСТЕРСТВО ЗА КУЛТУРА
- ДРАМСКА ДЕЈНОСТ

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
МИНИСТЕРСТВО ЗА КУЛТУРА
СКОПЈЕ

Бр.	Датум	Предмет	Вредност
	14 03 2018		

Предмет : Наративен извештај кон годишниот финансиски извештај за реализираната Проект програма на НУ Турски Театар 2017

Почитувани,

Во прилог на овој наративен допис Ви го доставуваме и годишниот финансиски извештај за работата на НУ Турски Театар за 2017.

Театарската сезона 2017 г. НУ Турски Театар ја реализираше по планираните активности според усвоената Проект Програма за 2017 г.

Претставата ОТЕЛО од В.ШЕКСПИР, во режија на Дејан ПРОЈКОВСКИ премиерно беше изведена на 24. 01. 2017.

Поради својата комплексност, премиерата на овој проект беше пролонгирана и беше изведена кога целосно беше технички и уметнички заокружена.

Овој проект во целост ги исполни продукциските очекувања бидејќи е моќна хит претстава која публиката ја прифати а и театарската критика се изрази мошне позитивно. Ве известуваме дека оваа претстава беше поканета и изведена на неколку домашни и меѓународни фестивали.

Детскиот проект ХАЛИФОТ ШТРК работена според делата на Вилхелм ХАУФ во драматизација и режија на Дарко КОВАЧОВСКИ премиерно беше изведена на 30.05.2017. Со особено задоволство ве информираме дека генералната проба, премиерата, репризата и наредните претстави беа проследени од љубопитни и задоволни деца така што уверени сме дека и овој проект во целост ќе ја покрие нашата таргет публика и ќе ги исполни нашите цели. И во есенскиот дел на сезоната 2017 оваа претстава си има свпја верна публика.



Ве информираме дека на почетокот на април 2017 г. НУ Турски Театар започна со подготовките на Шекспировиот КРАЛ ЛИР во режија на Диего Де БРЕА чија премиера беше изведена на 30.07.2017 г. на 57. ОХРИДСКО ЛЕТО.

Мора да се назначи дека на задачата вршител на должност директор на НУ Турски Театар бев назначен на 24 јули 2017 год. Во тој момент во тек беа пробите на проектот КРАЛ ЛИР од В. ШЕКСПИР во режија на Диего Де БРЕА, чија фестивалска премиера беше закажана да се изведена на 57. ОХРИДСКО ЛЕТО.

Завршните проби течеа со усталоеното темпо и со потполн ангажман на актерскиот тим на ансамлот на Театарот.

Фестивалска премиера беше изведена на 30.07.2017 г. во рамките на драмската програма во Центарот за култура „Григор Прличев“. Оваа забележително добра изведба наиде на исклучиво добри коментари од фестивалската публика како и позитивни статии и рецензии на медиумите.

Во ваква пријатна атмосфера, ансамлот замина на заслужениот годишен одмор.

Скопската премиера на КРАЛ ЛИР беше изведена на 22.11.2017 на сцената на Театар Комедија пред преполн аудиториум кој на крајот од претставата ја награди екипата со долг и срдечен аплауз. Преку овој проект нашиот ансамбл уште еднаш ја докажа својата виртуозноаост донесувајќи го на сцена овој шекспиров текст на невообичаен и автентичен начин, како што умеат само режисерот и нашите актери.

Реализацијата на нашиот трет проект СРЕКНА НОВА ГОДИНА во режија на Бојан ТРИФУНОВСКИ а работена по мотиви од Даниил ХАРМС и Дејвид АЈВС започна во ноември 2017 г. Пробите на овој проект течеа со потполн ангажман на целата екипа, но за жал, поради усогласување на работата на другите два театри кои ја користат сцената на Театар Комедија моравме да ја пролонгираме нашата премиера.

Поради габаритните сценографии на другите два проекти и целодневните ангажмани на ансамблите на сцената, ние за жал немавме пристап на сцената се до премиерата на НУ Албански театар. Според програмата во таа ситуација ние сцената ја имавме само еден ден. Од овие причини од една страна, а поради комплексноста на самиот проект, премиера на СРЕКНА НОВА ГОДИНА беше изведена на 11.01.2018.

Премиерната публика, а и гледачите на репризата ги наградија актерите со долги аплаузи, а коментарите беа многу позитивни. Премиерата на СРЕКНА НОВА ГОДИНА беше медиумски покриена како од пишаните така и од електронските медиуми.

Оваа претставта ќе се вклопи во репертоарската политика и во потполност ќе ги исполни постпродукциските очекувања со бравурозната игра и ангажман на актерскиот тим.



Учество на фестивали во странство и републиката во 2017

НУ Турски Театар со претставата ОТЕЛО настапи на 25. меѓународен театарски фестивал „ВАРНЕНСКО ЛЕТО“ Варна, Р. Бугарија на 08.06.2017г. претставата беше одиграна двапати и беше проследна со особен интерес како на фестивалската публика така и од страната на медиумите.

На 13. 06. 2017 г. претставата ОТЕЛО беше изведена на 52. Македонски театарски фестивал ВОЈДАН ЧЕРНОДРИНСКИ и беше проследена со долги аплаузи. Награда за кореографија и сценски движења беше доделена на Олга ПАНГО.

На 22.06.2017 г. претставата ОТЕЛО од В.ШЕКСПИР, во режија на Дејан ПРОЈКОВСКИ беше изведена на 5. ИТФ ШЕКСПИР ФЕСТИВАЛ во Битола.

НУ Турски Театар на 44. Интернационалниот фестивал на алтернативен и нов театар ИНФАНТ во Нови Сад, Србија на 29.06.2017 ја изведе претставата ОТЕЛО од Вилијам ШЕКСПИР во режија на Дејан ПРОЈКОВСКИ. Изведбата имаше одличен одзив кај публиката и критичката јавност.

Со одлука на жирито „Наградата за нај оригинално истражување на еден сегмент од театарскиот јазик се доделува на претставата ОТЕЛО на Турскиот театар од Скопје (Македонија). Наградата се доделува едногласно.“

Понатаму во образложението стои: „Претставата ОТЕЛО на иновативен начин преточува едно класично дело во театарски експеримент. Најважниот сегмент на претставата е употребата на водата, која од успешно сценографско решение се издигнува до повеќеслојна симболика, ефектен режиски пристап, ја стимулира актерската експресивност и воспоставува комуникација со публиката.“
(<http://www.infant.rs/nagrade>)

По покана на советот на Фестивалот, претставата ОТЕЛО беше изведена на 1. Интернационален театарски фестивал на малцински театари SYNERGY во Нови Сад, Србија на 05.10.2017.

За изведбата на фестивалскиот ОТЕЛО медиумите мошне позитивно пишуваа. Мора да се издвоји рецензијата за Фестивалот на Ирена Урбич под наслов „Фестивал за тоа дека помалку е повеќе“ во која таа пишува за значењето овој фестивал на малцинските јазици. Под поднасловот „... Turki iz Makedonije“ со особено пофални зборови пишува за моќта на актерите нашата претстава:

„Отело од Турскиот народен театар во Скопје (Македонија), во режија на Дејан Пројковски, е моќна, захтевна и предизвикувачка претстава во која актери се борат во базен со вода, што е многу "физички" настап. Таа е сведена на три клучни протагонисти и го става текстот на Шекспир во психолошки рамки на главните ликови и расплетот на крвавата драма.“
(<https://www.primorske.si/2017/11/03/festival-o-tem,-da-je-manj-vec>)



Национална Установа ТУРСКИ ТЕАТАР - СКОПЈЕ
Milli Kurum TÜRK TİYATROSU - ÜSKÜP
National Institution TURKISH THEATRE - SKOPJE

Во рамките на фестивалот SYNERGY, на 04.10.2017 г. во Матицата Српска во Нови сад беше одржан и Симпозиум за малцинските театри на кој учествувавте и в.д. директорот Наџи Шабан.

По покана на градоначалникот С. Јаџи и селекторот на 12. Меѓународен Театарски Фестивал во Билецик, Р. Турција на 30.11.2017 ја одира претставата ОТЕЛО. Нашата изведба на сцената на Конгресниот центар беше дочекана со воодушевувачки аплаузи и реакции како на публиката така и на театарската јавност.

Со почит,

НУ Турски театар Скопје
в.д. Директор

Наџи ШАБАН

Во прилог на овој допис Ви го доставуваме и годишниот финансиски извештај за работата на НУ Турски Театар за 2017.

ОБРАЗЕЦ ЗА ГОДИШЕН РЕПЕРТОАР ВО 2017 ГОДИНА

наслов на претстава	јануари	февруари	март	април	мај	јуни	јули	август	септември	октомври	ноември	декември	сè вкупно
	број на изведби	број на изведби	број на изведби	број на изведби	број на изведби	број на изведби	број на изведби	број на изведби	број на изведби	број на изведби	број на изведби	број на изведби	број на изведби
	број на публика	број на публика	број на публика	број на публика	број на публика	број на публика	број на публика	број на публика	број на публика	број на публика	број на публика	број на публика	број на публика
ОТЕЛО	4	6	4	2	3	5	1		1	2	1		29
	222	389	264	108	196	790	79		45	192	780		3065
ХАЛИФОТ ШТРК					3	2				3		4	12
					189	150				203		360	902
КРАЈ ЛИР							3				3		6
							333				607		940
СРЕКНА НОВА ГОДИНА												1	1
												83	83
СÈ ВКУПНО	4	6	4	2	6	7	4		1	5	4	5	48
	222	389	264	108	385	940	412		45	395	1387	443	4990

Подготви: МУХАМЕД БАКИОВСКИ




Образец за остварени приходи на посебните сметки и расходи по намени

Структура на остварени приходи од други извори на финансирање

сметка 787 (самофинансирачки активности)			
ред.бр.	назив на субјектот - правно или физичко лице	намена / услуга	средства
1	Халкбанк		16.500.00
2	НБРМ откуп на 2500 евра		153.466.00
3	НУ Охридско Лето - Охрид		48.000.00
4	НБРМ откуп на 1400 евра		85.653.00
	Вкупно		303.619.00

Структура на расходи 787

ред.бр.	опис на трошоци (прецизно да се наведат и разложат по намени)	средства
1	НБРМ откуп на 2028 евра	125.743.00
2	НБРМ провизија на 2028 евра	2.515.00
3	Адвокат Звонко Ристевски	24.851.00
4	Вардар експрес (Скопје-Охрид)	24.000.00
5	Вардар Експрес (Охрид-Скопје)	24.000.00
6	Ердоан Максут УО	2.100.00
7	Менфи Илјази УО	1.500.00
8	Вардар Експрес (СК-Нови Сад-СК)	35.000.00
	Вкупно	239.709.00

Подготви:
Весна Настовска



Раководно лице
Наџи Шабан

Наџи Шабан

Образец за
Извештај за постпродукција на претстава **ОТЕЛО**

Установа	НУ ТУРСКИ ТЕАТАР
Име и презиме на раководното лице	Наџи ШАБАН
адреса	Никола Мартиновски 41, СКОПЈЕ
телефон	02 32 96 581/ /071 25 83 71
е-адреса	turskiteatar@t.mk
веб локација	http://www.turktiyatrosu.mk/
Наслов на претставата	ОТЕЛО
Жанр на претставата	Трагедија
Место и датум на премиерна изведба на претставата	24. 01. 2017 г Скопје
Вкупен број на репризи (изведби) на претставата:	29
на матичната сцена	22
на сцените во РМ (со наведување на установата)	2– гостување на Фест во Република
на фестивали во РМ (со наведување на називот на фестивалот)	1 изведба 52. МТФ ВОЈДАН ЧЕРНОДРИНСКИ Прилеп НАГРАДА ЗА КОРЕОГРАФИЈА И СЦЕНСКИ ДВИЖЕЊА Олга ПАНГО ~ ~ ~ 1 изведба / 5. ИТФ ШЕКСПИР ФЕСТИВАЛ ~ ~ ~ 1 изведба на СКОПСКО ЛЕТО 2017
на фестивали во странство (со наведување на називот на фестивалот)	4– гостување = 5 изведби на Фест во странство - 2 изведби на 25. ИТФ „Варненско лето“ Варна, Р.Бугарија ~ ~ ~ - 1 изведби –на 44. ИНФАНТ Фест во Нови Сад, Србија * Награда за нај оригинално истражување на еден сегмент од театарскиот јазик се доделува на претставата ОТЕЛО на Турскиот театар од Скопје ~ ~ ~

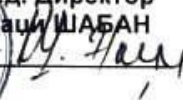
	<p>1 изведба –на 1. SYNERGY ИНТЕРНАЦИОНАЛЕН ТЕАТАРСКИ ФЕСТИВАЛ НА МАЛЦИНСКИ ТЕАТАРИ Нови Сад, Србија</p> <hr/> <p>1 изведба –на 12. МЕЃУНАРОДЕН ТЕАТАРСКИ ФЕСТИВАЛ ВО БИЛЕЏИК Р. ТУРЦИЈА</p>
--	--

Забелешка: Доколку претставата во целина и/или уметниците ангажирани во неа се добитници на награди на фестивалите во РМ и странство, задолжително треба да се наведат постигнатите успеси со прецизни податоци (наслов на фестивал, награда, добитник).

Подготви: Мухамед БАКИОВСКИ




НУ Турски Театар
 в.д. Директор
 Наџи ШАБАН



Образец за
Извештај за постпродукција на претстава **ХАЛИФОТ ШТРК**

Установа	НУ ТУРСКИ ТЕАТАР
Име и презиме на раководното лице	Наџи ШАБАН
адреса	Никола Мартиновски 41, СКОПЈЕ
телефон	02 32 96 581/ /071 25 83 71
е-адреса	turskiteatar@t.mk
веб локација	http://www.turktivatrosu.mk/
Наслов на претставата	ХАЛИФОТ ШТРК
Жанр на претставата	ДЕТСКАТА КУКЛЕНА ПРЕТСТАВА
Место и датум на премиерна изведба на претставата	30.05, 2017 г Скопје
Вкупен број на репризи (изведби) на претставата:	12
на матичната сцена	12
на сцените во РМ (со наведување на установата)	
на фестивали во РМ (со наведување на називот на фестивалот)	
на фестивали во странство (со наведување на називот на фестивалот)	

Забелешка: Доколку претставата во целина и/или уметниците ангажирани во неа се добитници на награди на фестивалите во РМ и странство, задолжително треба да се наведат постигнатите успеси со прецизни податоци (наслов на фестивал, награда, добитник).

Подготви: Мухамед БАКИОВСКИ




НУ Турски Театар
в.д. Директор
Наџи ШАБАН



**Образец за
Извештај за постпродукција на претстава КРАЛ ЛИР**

Установа	НУ ТУРСКИ ТЕАТАР
Име и презиме на раководното лице	Наџи ШАБАН
адреса	Никола Мартиновски 41, СКОПЈЕ
телефон	02 32 96 581/ /071 25 83 71
е-адреса	turskiteatar@t.mk
веб локација	http://www.turktiyatrosu.mk/
Наслов на претставата	КРАЛ ЛИР
Жанр на претставата	Трагедија
Место и датум на премиерна изведба на претставата	57. ОХРИДСКО ЛЕТО 30.07. 2017 - - - 22.11. 2017 Скопје - на сцената на Театар Комедија
Вкупен број на репризи (изведби) на претставата:	6
на матичната сцена	3
на сцените во РМ (со наведување на установата)	1- гостување = 3 изведби
на фестивали во РМ (со наведување на називот на фестивалот)	30.07. 2017 Претставата КРАЛ ЛИР беше премиерно изведена на 57. ОХРИДСКО ЛЕТО.
на фестивали во странство (со наведување на називот на фестивалот)	

Забелешка: Доколку претставата во целина и/или уметниците ангажирани во неа се добитници на награди на фестивалите во РМ и странство, задолжително треба да се наведат постигнатите успеси со прецизни податоци (наслов на фестивал, награда, добитник).

Подготви: Мухамед БАКИОВСКИ




Образец за
Извештај за постпродукција на претстава **СРЕКНА НОВА ГОДИНА**

Установа	НУ ТУРСКИ ТЕАТАР
Име и презиме на раководното лице	Наџи ШАБАН
адреса	Никола Мартиновски 41, СКОПЈЕ
телефон	02 32 96 581/ /071 25 83 71
е-адреса	turskiteatar@t.mk
веб локација	http://www.turktiyatrosu.mk/
Наслов на претставата	СРЕКНА НОВА ГОДИНА
Жанр на претставата	Драма / кабаре
Место и датум на премиерна изведба на претставата	30.12, 2017 г Скопје <u>Затворена премиера</u>
Вкупен број на репризи (изведби) на претставата:	1
на матичната сцена	1
на сцените во РМ (со наведување на установата)	
на фестивали во РМ (со наведување на називот на фестивалот)	
на фестивали во странство (со наведување на називот на фестивалот)	

Забелешка: Доколку претставата во целина и/или уметниците ангажирани во неа се добитници на награди на фестивалите во РМ и странство, задолжително треба да се наведат постигнатите успеси со прецизни податоци (наслов на фестивал, награда, добитник).

Подготви: Мухамед БАКИОВСКИ




НУ Турски Театар
в.д. Директор
Наџи ШАБАН

